

Pitkä purjehdus – Arkkitehti Pekka Salmisen matka Silkkitielle

The Long Voyage – Architect Pekka Salminen's Journey to the Silk Road

Tekijä / Author: Auri Häkkinen

Kustantaja / Publisher: Rakennustieto, Helsinki, 2022

ISBN 9789522674340

SISÄLLYS | CONTENTS

Lukijalle / Preface Auri Häkkinen

Pekka Salminen – railon avaaja / Pekka Salminen – trailblazer Hannu Tikka

Marienkirchen konserttisali – kansainvälinen läpimurto

Pekka Salminen tekee kansainvälisen läpimurtonsa voittamalla Marienkirchen konserttisalin arkkitehtikilpailun syksyllä 1996. Arkkitehtuurin viennin eteen tehty sinnikäs työ saa palkinnon. Konserttisalilla on erityinen merkitys Pekan töiden joukossa – hän pitää sitä päätyönään.

Marienkirche concert hall – international breakthrough

Pekka Salminen makes his international breakthrough by winning the design competition for the Marienkirche concert hall in autumn 1996. All the hard work put into architecture export is rewarded. The concert hall holds a special place for Pekka – he considers it his main work.

Arkkitehdiksi mutkan kautta

Tamperelaisen työläisperheen kuopus on kahdeksasta lapsesta ainoa keskikouluun käynyt. Hän valmistuu vuonna 1960 Tampereen teknillisestä opistosta rakennusinsinööriksi arkkitehtuurin opintolinjalta. Siitä aukeaa poikkeusväylä Teknilliseen korkeakouluun, akateemisiin opintoihin.

The long road to becoming an architect

The youngest of eight children in a working-class family in Tampere, Pekka is the only one to finish secondary school. He graduates as a construction engineer from the Technical Institute of Tampere in 1960 in the field of architecture. This opens up a special route into academic studies at the University of Technology.

Ervin ja Penttilän korkeakoulu

Pekka pitää Aarne Ervin ja Timo Penttilän arkkitehtitoimistoissa työskentelyä varsinaisena korkeakoulunaan. Niissä hän saa parhaat oppinsa arkkitehtuurista, arkkitehdin työstä ja arkkitehtisuunnittelusta. Kuusi vuotta Helsingin kaupunginteatterin toteutusprojektin vetäjänä Penttilän toimistossa luo pohjaa Pekan tuleville kulttuurirakennusprojekteille ja kansainvälisyydelle.

The university of Ervi and Penttilä

Pekka considers his real university to have been at the offices of Aarne Ervi and Timo Penttilä. The work experience gained there teach him his best lessons in architecture, architectural practice and architectural design. Six years as project manager in the Helsinki City Theatre construction project at Penttilä's office gives Pekka a solid foundation for his future cultural building projects and international ambitions.

Oma toimisto

Pekka Salminen, Esko Koivisto ja Juhani Siivola perustavat yhteisen toimiston, Arkkitehtitoimisto KSS:n vuonna 1968. Toimiston tehdessä pääasiassa kaavasuunnittelua Pekkaa alkaa kiusata se, ettei heillä ole rakennussuunnittelutöitä. Lahden kaupunginteatterin arkkitehtikilpailun voitto nostaa uran lentoon. Arkkitehtitoimisto Pekka Salminen Ky KSS syntyy joulukuussa 1980.

Own practice

Pekka Salminen, Esko Koivisto and Juhani Siivola found their own office, Arkkitehtitoimisto KSS, in 1968. As the office is mainly engaged in planning work, Pekka begins to feel unhappy that they have no building projects. First prize in the competition for the Lahti City Theatre gives his career a major boost, and Pekka Salminen Architects Ky KSS is established in 1980.

Ajattelen enemmän kuin piirrän

”Ajattelen, että se mikä on tehtävä, on tehtävä hyvin. Jos on kysymys etenkin vähemmän näkyviin jäävistä asioista, on helppo sanoa: mitä me tästä pikkuasiasta välitämme. Mutta jos et välitä pikkuasioista, et välitä hiukan suuremmistakaan, ja kun et niistä välitä, mitä väliä on sitten suurillakaan asioilla. Niin minä ajattelen.”

I think more than I draw

“I believe that what needs to be done must be done properly. Especially in the case of less visible details, it’s easy to say: why should we care about this little thing. But if you don’t care about the little things, you won’t care about slightly bigger things, and if you don’t care about those, why care about the really big things, either? That’s how I think.”

Tiellä kansainvälisyyteen – työt Suomessa

1980- ja 1990-luvuilla suunnitellut kulttuurirakennukset ja arkkitehtikilpailut raivaavat Pekka Salmisen tietä kansainväliseen läpimurtoon. Lahden teatteritalon lisäksi Lahden hiihtokeskuksen pääkatsomo ja Hiihtomuseo sekä Helsinki-Vantaan lentoaseman keskiterminaali tulevat viitoittamaan kansainvälisyyttä.

On the way to international projects – work in Finland

Cultural buildings and competition designs in the 1980s and 1990s pave the way for Pekka Salminen’s international breakthrough. Important projects along the way include the Lahti City Theatre, the Lahti Ski Centre grandstand and Ski Museum, and the Helsinki Airport middle terminal.

Kansainväliset yhteydet – arkkitehtuurin viisi kotimaata

Pekka on toistuvasti sanonut, että hänellä on Suomen lisäksi neljä arkkitehtuurin kotimaata: Saksa, Puola, Kroatia ja Kiina. Hän käy kuitenkin ensin Lähi-Idässä tunnustelemassa arkkitehtiviennin näkymiä.

International connections – five architectural home countries

Pekka has repeatedly said that in addition to Finland, he has four architectural home countries: Germany, Poland, Croatia and China. First, however, he tries his hand at architectural export in the Middle East.

Tietokoneavusteisen suunnittelun edelläkävijä

Ensimmäisen kipinän tietokoneavusteiseen suunnitteluun Pekka saa maineikkaalta rakennesuunnittelija Erkki Juvalta. Kiinassa parametrinen tietokonemalli on auttanut kulttuurirakennusten vapaiden muotojen hallinnassa ja toteutuksessa.

Pioneer in computer-aided design

Pekka's interest in computer-aided design is first ignited by esteemed structural engineer Erkki Juva. In China, parametric BIM modelling has helped design and build the free forms of his buildings.

Pientalot, puutarhat ja purjeveneet

Pientalojen ja puutarhojen suunnittelu on aina ollut Pekan intohimona. Herätys purjeveneisiin tulee vuonna 1981 tehdyllä SAFAn Oivala-purjehduksella.

Small houses, gardens and sailboats

Designing small houses and gardens has always been Pekka's passion. He discovers sailboats on a sailing trip to Oivala with the Finnish Association of Architects SAFA in 1981.

Unijen saari

Rakkaus saareen syntyy ensikäynnillä vuonna 1986. Pekka perustaa saarelle seminaarikeskus UWIn, taidegallerian, oliiviöljypuristamon ja peruskorjaa oman talonsa paikallisia perinteitä kunnioittaen. Unije on hänelle myös työnteen paikka. Siellä hän luonnostelee esimerkiksi Wuxin oopperatalon suunnitelmia.

Island of Unije

Pekka's love for the island is born on his first visit in 1986. Pekka establishes the UWI seminar centre, an art gallery and an olive oil press on the island and renovates his own house with respect for local traditions. Unije is also a workplace, where he drafts designs for the Wuxi Grand Theatre, among others.

Verkostot rakentuvat Kiinassa

Juuri eläkeiän saavuttaneen Pekan vie ensimmäisen kerran Kiinaan liian pieni kiviäyte. Siitä alkaa työ verkostojen rakentamiseksi Kiinassa. Kolmessa vuodessa syntyy 14 kansainvälisen arkkitehtikilpailun ehdotusta, joista neljä johtaa voittoon. Isot kulttuurirakennukset tuovat PES-Arkkitehdeille kansainvälistä mainetta ja nostavat toimiston suurten kansainvälisten arkkitehtitoimistojen kilpailijaksi.

Networks are built in China

Just as he reaches retirement age, Pekka is first led to China by a stone sample that is too small. This launches the building of networks in China. In three years, the office submits 14 international architectural competition proposals, four of which win first prize. Large cultural buildings bring international fame to PES-Architects and they begin to compete with major global architecture firms.

Wuxin oopperatalo

Oopperatalon kilpailuvoitto vuonna 2008 johtaa suunnittelusopimuksen syntyyn saman vuoden viimeisinä tunteina. Toteutusvaiheessa edessä on lukuisia teknisiä ja suunnittelukulttuurien eroista johtuvia vaikeuksia, mutta lopputuloksena on nyky-Kiinan oopperatalojen huippurakennus.

Wuxi Grand Theatre

The competition win for the Wuxi Grand Theatre in 2008 results in a design contract in the very last hours of the year. During the implementation phase, there are numerous technical challenges and difficulties arising from differences in design cultures, but the final outcome is a landmark among modern Chinese opera houses.

Fuzhoun kulttuurikeskus

Bambun käyttö uudella tavalla Wuxin oopperatalossa herättää paljon huomiota ja tuo henkilökohtaisen kutsun Fuzhoun kulttuurikeskuksen kilpailuun. Kohteeseen räätälöidyillä keramiikkalaatoilla on pääosa rakennuksen julkisivuissa sekä ooppera- ja konserttisaleissa. Vuonna 2018 valmistunut Fuzhou nousee Pekan päätyöksi Kiinassa.

Fuzhou Strait Culture and Art Centre

The use of bamboo in a novel way in the Wuxi Grand Theatre attracts a great deal of attention and leads to a personal invitation to the competition for the Fuzhou Strait Culture and Art Centre (SCAC). Custom-designed ceramic tiles play a major role in the facades of the building as well as in the opera and concert halls. Completed in 2018, the SCAC will become Pekka's main work in China.

Fuzhoun jälkimainingit

Fuzhoun rakentamisen alkaminen ei päättää Pekan kilpailuputkea Kiinassa. Hän tekee neljä kansainvälistä teatterikilpailua ja kaksi näyttelyrakennuskilpailua sekä Pekingin uuden alueen ja talviolympialaisten 2022 kilpailut. Kulttuurikeskuksen rakentamisen aikana PES-Arkkitehdit pääsee mukaan raskaan sarjan kilpailuihin.

The aftermath of Fuzhou

The start of construction in Fuzhou does not end Pekka's competition streak in China. He participates in four international theatre competitions and two exhibition building competitions, as well as competitions for the Beijing New Area and 2022 Winter Olympics. During the construction of the SCAC, PES-Architects gains entry into heavyweight competitions.

Pekka Salminen: It was teamwork, you see

"Olen tehnyt yksin vain ensimmäisen taloni suunnitelmat. Sen jälkeen olen tarvinnut jokaisessa kohteessa muita joko kumppanikseni tai avukseni. Toisaalta uskon, että monia asioita olisi jäänyt toteuttamatta ilman minua. Sellaista on ryhmätyö."

"The only design I have made on my own was for my first house. Since then, I've needed the support of others either as partners or assistants in every project. On the other hand, I believe that many things would not have been accomplished without me. That's what teamwork is."

Pekka Einari Salminen (PES) CV

PES-Arkkitehdit / PES-Architects 1968–2022